

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

9 JULI 1962.

### WETSONTWERP

betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid  
van het Studiecentrum voor Kernenergie.

### VERSLAG

NAMENS DE VERENIGDE COMMISSIES  
VOOR DE ECONOMISCHE ZAKEN  
EN DE ENERGIE EN DE JUSTITIE (1)  
UITGEBRACHT DOOR DE HEER ROBYNS.

DAMES EN HEREN,

Onderhavig ontwerp werd op 9 februari 1962 door de regering bij de Senaat aanhangig gemaakt.

De verenigde commissies voor de Justitie en de Economische Zaken van de Senaat, brachten er wijzigingen aan van vormelijke aard, en het ontwerp werd na goedkeuring door de Senaat, op 13 april 1962 aan de Kamer overgezonden.

(1) Samenstelling van de Commissie voor de Economische Zaken en de Energie.

Voorzitter: de heer Dettiège.

A. — Leden: de heren Blanckaert, Bode, Claeys, Décarpentrie, De Staercke, Dupont, le Hodey, Pêtre, Vandamme (Fernand), Van Hamme, Verhenne. — Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Dettiège, Henry, Hurez, Lamers, Major, Paque (Simon), Toubeau, Van Acker (Frank), Van Winghe. — Van der Schueren, Van Offelen.

B. — Plaatsvervangers: de heren Charpentier, Eeckman, Gillès de Péligny, Robyns, Scheyven, Tindemans. — Castel, Deconinck (Jules), Glinne, Harmegnies, Mevr. Vanderveken-Van de Plas. — de heer De Clercq.

Samenstelling van de Commissie voor de Justitie.

Voorzitter: de heer Pierson.

A. — Leden: de heren Charpentier, Cooreman, De Gryse, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Herbiet, Hermans, Lefère, Moyersoën, Robyns, Saint-Remy, Smedts. — Craeybecks, Gruselin, Hossey, Mevr. Lambert, de heren Nazé, Pierson, Mevr. Prince, de heren Sebrechts, Terwagne, Mevr. Vanderveken-Van de Plas. — de heren Jeunehomme, Vanderpoorten.

B. — Plaatsvervangers: de heren Fimmers, Kiebooms, Lebas, Meyers, Parisis, Servais. — Bohy, Mevr. Copée-Gerbinet, de heer Dejardin, Mevr. Fontaine-Borguet, de heren Gillis, — Janssens.

Zie:

349 (1961-1962):

- N° 1: Ontwerp door de Senaat overgezonden.
- N° 2: Amendement.

## Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

9 JUILLET 1962.

### PROJET DE LOI

relatif à la responsabilité civile  
du Centre d'Étude de l'Énergie Nucléaire.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DES COMMISSIONS RÉUNIES  
DES AFFAIRES ECONOMIQUES  
ET DE L'ENERGIE ET DE LA JUSTICE (1)  
PAR M. ROBYNS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 9 février 1962, le Gouvernement a saisi le Sénat du présent projet.

Les Commissions réunies de la Justice et des Affaires Economiques du Sénat ont apporté à celui-ci des modifications de forme et, après son adoption par le Sénat, le projet a été transmis à la Chambre le 13 avril 1962.

(1) Composition de la Commission des Affaires Economiques et de l'Énergie.

Président: M. Dettiège.

A. — Membres: MM. Blanckaert, Bode, Claeys, Décarpentrie, De Staercke, Dupont, le Hodey, Pêtre, Vandamme (Fernand), Van Hamme, Verhenne. — M<sup>me</sup> Copée-Gerbinet, MM. Dettiège, Henry, Hurez, Lamers, Major, Paque (Simon), Toubeau, Van Acker (Frank), Van Winghe. — Van der Schueren, Van Offelen.

B. — Suppléants: MM. Charpentier, Eeckman, Gillès de Péligny, Robyns, Scheyven, Tindemans. — Castel, Deconinck (Jules), Glinne Harmegnies, M<sup>me</sup> Vanderveken-Van de Plas. — M. De Clercq.

Composition de la Commission de la Justice:

Président: M. Pierson.

A. — Membres: MM. Charpentier, Cooreman, De Gryse, M<sup>me</sup> De Riemaecker-Legot, MM. Herbiet, Hermans, Lefère, Moyersoën, Robyns, Saint-Remy, Smedts. — Craeybecks, Gruselin, Hossey, M<sup>me</sup> Lambert, MM. Nazé, Pierson, M<sup>me</sup> Prince, MM. Sebrechts, Terwagne, M<sup>me</sup> Vanderveken-Van de Plas. — MM. Jeunehomme, Vanderpoorten.

B. — Suppléants: MM. Fimmers, Kiebooms, Lebas, Meyers, Parisis, Servais. — Bohy, M<sup>me</sup> Copée-Gerbinet, M. Dejardin, M<sup>me</sup> Fontaine-Borguet, MM. Gillis, — Janssens.

Voir:

349 (1961-1962):

- N° 1: Projet transmis par le Sénat.
- N° 2: Amendement.

Uwe Commissies voor de Justitie et voor de Economische Zaken en Energie onderzochten het ontwerp gezamenlijk in hunne vergaderingen van 12 en 19 juni 1962.

Namens de Minister van Economische Zaken en Energie werd allereerst gewezen op het dringend karakter van het ontwerp.

Het is immers van zeer groot en dringend belang dat de burgerlijke verantwoordelijkheid van het Studiecentrum voor Kernenergie op de meest volledige wijze gedekt zou worden.

Hiertoe bestaan hoofdzakelijk twee redenen :

1°) Boven een zeker bedrag, namelijk 500 miljoen frank par schadegeval, is deze verantwoordelijkheid op het huidig oogenblik niet te dekken door verzekeringskontrakten of andere middelen van privaat recht. Het is dus volkomen onontbeerlijk dat, in afwachting van de Euratomovereenkomst, een Belgische wet aan dit probleem een oplossing zou verschaffen.

2°) Zolang de vreemde leveranciers niet de volstrekte zekerheid zullen verwerven dat zij niet gerechterlijk aansprakelijk kunnen gesteld worden, zullen zij weigeren de splijststoffen te leveren.

Bij gebrek aan een wettelijke degelijk aangepaste maatregel verkeert een belangrijke reactor, de BR-3 van het S. C. K., in de onmogelijkheid in werking te worden gesteld. Hetzelfde geldt trouwens wat betreft het probleem der dekking van de door de Belgische leveranciers opgelopen risico's.

\* \* \*

Uwe commissieleden hebben deze economische urgentie-redenen aanvaard, doch betreurden dat in geval van ramp, op de slachtoffers of hun rechthebbenden de bewijslast rustte van de fout in hoofde van de verantwoordelijke bezitter van de nucleaire brandstoffen.

Men kan zich inderdaad afvragen of in deze omstandigheden de vergoeding der schade in geval van ramp geen illusoir iets is.

De leden die in deze zin tussenkwamen waren van oordeel dat het beter ware geweest het beginsel der objectieve verantwoordelijkheid in onderhavig ontwerp toe te passen.

Dit beginsel werd immers door de Internationale Conventie van 29 juli 1960 aanvaard.

De vraag werd gesteld waarom de regering deze conventie nog niet door de Wetgevende Kamers liet bekrachtigen.

Ware dit gebeurd dan was de gebrekkige oplossing die het huidige ontwerp biedt vermeden geworden.

Ook drongen deze zelfde leden aan opdat voornoemde conventie onverwijld ter bekrachtiging zou worden voorgelegd.

\* \* \*

Op deze bezwaren antwoordend, werd door de Regering uitleg gegeven over de inhoud der conventie door de landen van de O. E. E. S. op 29 juli 1960 ondertekend.

Dit verdrag stelt drie beginselen vast : de aansprakelijkheid is objectief, zij is beperkt tot een bepaald bedrag, zij treft één enkele natuurlijke of rechtspersoon, nl. degene die de nucleaire inrichting in bedrijf neemt.

Ofschoon het verdrag van de O. E. E. S. ter zake 24 artikelen telt, lost het toch alle problemen niet op. Het stelt de grote lijnen vast van de oplossingen, die er moeten aan gegeven worden en laat het aan de nationale wetten over deze uit te werken.

Vos Commissions réunies de la Justice et des Affaires Economiques et de l'Energie ont examiné ce projet au cours de leurs réunions des 12 et 19 juin 1962.

Au nom du Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie, il a été insisté, tout d'abord, sur le caractère urgent du projet.

Il est en effet extrêmement urgent et important que la responsabilité civile du Centre d'Etude de l'Energie Nucléaire soit couverte de la manière la plus complète.

Les deux raisons principales en sont :

1°) Au-dessus d'un certain montant, soit 500 millions de francs par sinistre, cette responsabilité ne peut, à l'heure actuelle, être couverte par des contrats d'assurance ou par d'autres moyens de droit privé. Il est donc indispensable qu'une loi belge règle ce problème, dans l'attente de la convention de l'Euratom.

2°) Tant que les fournisseurs étrangers n'auront pas acquis la certitude absolue qu'ils n'auront pas à assumer de responsabilité en justice, ils refuseront de fournir des matières fissiles.

Un important réacteur, le BR-3 du C. E. E. N., est, en l'absence de toute disposition légale adéquate, dans l'impossibilité de fonctionner. Une situation identique se présente d'ailleurs en ce qui concerne le problème de la couverture des risques encourus par les fournisseurs belges.

\* \* \*

Les membres de votre Commission ont admis ces motifs d'urgence d'ordre économique mais ils ont regretté qu'en cas de sinistre, la preuve de la faute dans le chef du propriétaire responsable des combustibles nucléaires incombait aux victimes ou aux ayants droit de celles-ci.

Il est, en effet, permis de se demander si, dans ces conditions, l'indemnisation des dommages en cas de sinistre ne se révèle pas illusoire.

Les membres qui sont intervenus dans ce sens, estimaient qu'il aurait mieux valu de faire, dans le présent projet, application du principe de la responsabilité objective.

Ledit principe fut, en effet, admis par la Convention internationale du 29 juillet 1960.

Il a été demandé pour quel motif le Gouvernement n'avait pas encore soumis cette convention à la ratification des Chambres Législatives.

S'il y avait eu ratification, on aurait ainsi évité la solution imparfaite que procure le présent projet.

Les membres ont également insisté pour que ladite convention soit incessamment soumise aux Chambres en vue de sa ratification.

\* \* \*

Répondant à ces objections, le Gouvernement a fourni des éclaircissements au sujet du contenu de la convention signée le 29 juillet 1960 par les pays, membres de l'O. E. E. S.

Cette convention fixe trois principes : la responsabilité sera objective, elle sera limitée quant à son montant et elle sera canalisée sur une seule personne physique ou morale à savoir l'exploitant de l'installation nucléaire.

La convention de l'O. E. E. S., en question, bien que comportant 24 articles, ne résout pas tous les problèmes. Elle détermine le cadre des solutions à leur donner et laisse aux lois nationales, le soin d'établir ces solutions.

De landen van Euratom hebben gemeend dat zij een zeker aantal problemen, die door het verdrag van de O. E. E. S. niet werden geregeld, gezamenlijk dienden op te lossen.

In aansluiting met het verdrag van de O. E. E. S. wordt daarom, en ditmaal in het raam van EURATOM, een ander verdrag opgesteld. De problemen, die zich op een zo ingewikkeld gebied stellen, zijn zeer kies. Sedert drie jaar vergaderen de deskundigen van de verschillende betrokken landen geregeld om dit EURATOM-verdrag uit te werken en het einde van de werkzaamheden mag in een niet al te ver verwijderde toekomst, doch waarschijnlijk niet vóór het einde van dit jaar, tegemoet worden gezien, des te meer daar de landen die, zonder lid te zijn van EURATOM, het verdrag van de O. E. E. S. ondertekenden, zullen uitgenodigd worden om zich bij het aanvullende verdrag aan te sluiten. Dit zal de besprekingen enigszins verruimen en dus ook de voor de volledige uitwerking vereiste termijn wat verlengen.

Wanneer men met de redactie van het EURATOM-verdrag zal klaar zijn, zal de nationale wet dienen uitgewerkt te worden, welke de toepassing van het verdrag van de O. E. E. S. en van het EURATOM-verdrag verzekert, want het EURATOM-verdrag zal, op het niveau van de gemeenschap geen oplossing brengen voor alle problemen, die door het basisverdrag van de O. E. E. S. onaangeroerd werden gelaten.

Een definitieve regeling mag dus bezwaarlijk niet voor één of twee jaar worden verwacht.

Met de oplossing van het probleem betreffende het in gebruik nemen van de BR 3-reactor in het Centrum te Mol kan echter niet zolang worden gewacht. Er zijn aanzienlijke kapitalen voor aangewend, er is reeds wetenschappelijk personeel ter plaatse en er zouden dus grote verliezen worden geleden door de ingebruikneming van bedoelde reactor uit te stellen.

Om deze reden van opportuniteit is de Regering genoodzaakt aan te dringen op een spoedige goedkeuring van het door de Senaat overgezonden ontwerp.

Indien het ontwerp zo kon worden gewijzigd dat erin voorzien kan worden in het systeem van de aansprakelijkheid op grond van het risico, zou de Regering niet aarzelen daarop in te gaan, zoals zij het ook al in de Senaat zou hebben gedaan.

De specialisten zijn echter eensgezind van oordeel dat, bij een dergelijke wijziging, het ontwerp zodanig zou moeten worden omgewerkt dat, per slot van rekening, een volkomen nieuwe tekst zou moeten worden opgesteld, waaraan al de bezwaren zouden zijn verbonden waarop de auteurs van het O. E. E. S.-verdrag en het Euratom-verdrag zijn gestuit. Dit betekent, met andere woorden, dat op die wijze niet eerder een resultaat zou worden bereikt dan door de uitwerking van het Euratom-verdrag en van de geldende nationale wet in hun slotfase te laten verlopen.

\* \* \*

Het aan de Kamer ter beraadslaging voorgelegd wetsontwerp is dus uiteraard voorlopig. Het heeft tot doel een oplossing te geven aan een direct spoedeisend probleem: de ingebruikneming van de BR 3-reactor met de vereiste instemming van de Amerikaanse leveranciers. Het voert geen definitieve regeling in. Het betreft ten andere enkel het Centrum te Mol en niet de kernenergie-installaties in het algemeen. De definitieve regeling zal, overeenkomstig het O. E. E. S. verdrag, gegrond zijn op een objectieve aansprakelijkheid.

Op te merken valt dat de betrokken reactor, met de thans aan het Centrum te Mol geleverde brandstoffen, gedurende anderhalf tot 2 jaar, zal kunnen werken.

Les pays de l'EURATOM ont estimé qu'il conviendrait pour eux de régler en commun un certain nombre de questions laissées ouvertes par la convention de l'O. E. C. E.

D'où l'élaboration d'une convention complémentaire à la convention de l'O. E. C. E., dans le cadre de l'EURATOM cette fois, convention qui est en voie d'élaboration. Les problèmes à résoudre dans un domaine aussi complexe sont fort délicats. Les experts des différents pays intéressés se réunissent régulièrement depuis trois ans en vue d'établir cette convention EURATOM, et il est à prévoir que les travaux seront terminés dans un délai assez proche, mais sans doute pas avant la fin de cette année, d'autant plus que les pays non-membres de l'EURATOM, signataires de la convention O. E. C. E., seront invités à s'associer à la convention complémentaire, ce qui aura pour effet d'étendre quelque peu le champ des discussions, et dès lors, d'augmenter le délai de mise au point.

Lorsque sera terminée la rédaction de la convention EURATOM, il y aura lieu d'établir la loi nationale assurant application des deux conventions O. E. C. E. et EURATOM, car la convention EURATOM ne résoudra pas, sur le plan de la communauté, toutes les questions laissées en suspens par la convention de base de l'O. E. C. E.

En fin de compte, la mise en place du régime définitif peut être difficilement envisagée avant un délai d'un an ou deux.

Or, le problème qui concerne l'utilisation du réacteur BR 3 du Centre de Mol ne peut souffrir un tel retard. Des capitaux fort importants ont été engagés, du personnel scientifique est sur place, et ce serait provoquer des pertes importantes que de différer la mise en activité du réacteur en cause.

C'est ce motif d'opportunité qui incite le Gouvernement à insister en vue du vote rapide du projet de loi transmis par le Sénat.

S'il était possible d'amender le projet de manière à y introduire le régime de la responsabilité basée sur le risque, le Gouvernement n'hésiterait pas à se rallier à cette suggestion, comme il l'aurait déjà fait au Sénat.

Mais les spécialistes sont unanimement d'avis qu'une pareille modification du projet entraînerait un remaniement tel que ce serait en fin de compte un tout nouveau texte qu'il faudrait rédiger, avec tous les inconvénients rencontrés par les auteurs des conventions de l'O. E. C. E. et de l'EURATOM. C'est dire qu'on n'aboutirait pas plus tôt par cette voie qu'en laissant se dérouler le processus d'élaboration finale de la convention EURATOM et de la loi nationale d'application.

\* \* \*

Le projet de loi soumis aux délibérations de la Chambre a donc un caractère essentiellement provisoire. Il vise à résoudre un problème urgent et immédiat, à savoir la mise en activité du réacteur BR 3 avec l'accord nécessaire des fournisseurs américains. Ce projet n'instaure pas un régime définitif. Il ne concerne d'ailleurs que le seul Centre de Mol et non pas les installations nucléaires en général. Le régime définitif sera basé sur une responsabilité objective, conformément à la convention de l'O. E. C. E.

Il est à noter qu'avec les combustibles actuellement livrés au Centre de Mol, le réacteur en cause pourra fonctionner pendant 1 an et demi à 2 ans.

Verwacht mag worden dat het Euratom-verdrag en de nationale wet betreffende de toepassing van beide verdragen tegen die tijd volledig zullen uitgewerkt zijn en dat een definitieve regeling zal zijn ingevoerd waarvan de objectieve aansprakelijkheid de grondslag vormt.

\* \* \*

Met betrekking tot de eventuele getroffen personen voorziet het ontwerp in niet geringe voordelen, al is het gegrond op ons burgerlijk recht, volgens hetwelk alleen de schuld de burgerlijke aansprakelijkheid in het geding brengt. Volgens het ontwerp krijgen de slachtoffers van een schadegeval immers zeker een volledige schadevergoeding, ongeacht of degene, die de schade heeft veroorzaakt, al dan niet solvent is.

\* \* \*

Verskillende leden waren door de gegeven uitleg niet voldoende overtuigd.

Een lid merkte op dat de internationale regeling van het vraagstuk in kwestie, nog lang op zich kon laten wachten en dat het daarom toch beter was de objectieve verantwoordelijkheid in het huidige ontwerp te voorzien.

Een ander lid herhaalde nogmaals dat zijn inziens dit ontwerp « een slag in het water betekent » aangezien de eventuele slachtoffers niet bij machte zullen zijn de vereiste bewijzen van schuld bij te brengen.

Op deze beide opwerpingen werd geantwoord dat een onvolmaakte wet toch beter was dan niets, en dat om de hoger aangehaalde redenen van hoogdringendheid ieder verder uitstel diende vermeden te worden.

In afwachting van een definitief ontwerp, dat binnen enkele maanden wellicht kan ingediend worden, moet dit huidige ontwerp gestemd worden, zoniet wordt er grote schade berokkend aan de werking van het Atoomcentrum te Mol.

Men dient te weten dat volgens een aangegane akkoord tussen het S. C. K. en de Nucleaire Stichting, de nijverheid de kosten van de BR 3 op zich nam; zij stelde ook ter beschikking van het Centrum een uitstekende ploeg van ervaren technici, die ondertussen de proeven beëindigden en ondervindingen opdeden die noodzakelijkerwijze de plaatsing der splijtstoffen voorafgaan.

Het zou dus ongewenst zijn, dat de buitengewone krachtsinspanningen door de nijverheid geleverd onderbroken zouden worden op het ogenblik dat het doel nabij is.

\* \* \*

Na deze gedachtenwisseling ging Uwe Commissie over tot de bespreking en stemming der artikelen.

Artikel 1 werd aangenomen met 13 stemmen en 12 onthoudingen.

Artikel 2 eveneens 13 stemmen en 12 onthoudingen.

Artikelen 3 tot 15 werden zonder opmerkingen goedgekeurd.

Artikel 16 gaf aanleiding tot discussie. De heer Vandamme verdedigde zijn amendement dat er toe strekt dit artikel weg te laten.

Verskillende leden van Uwe Commissie waren voorstander van dit amendement. Zij waren van oordeel, dat men de gewone regels der rechtspleging diende toe te passen, m. a. w. de Rechtbank van de plaats van het ongeval diende bevoegd te zijn. Het voorlopig karakter van het huidige ontwerp was volgens hen een reden te meer om niet af te wijken van de gewone regels. Over de opportuniteit om ter zake alleen de Rechtbank van Brussel bevoegdheid te geven, wensten zij zich eerst uit te spreken bij de behandeling van het definitieve ontwerp.

D'ici là, il est à prévoir que la convention EURATOM et la loi nationale d'application des deux conventions seront complètement mises au point et que sera instauré un régime définitif basé sur la responsabilité objective.

\* \* \*

Du point de vue des victimes éventuelles, le projet en discussion, bien que basé sur notre droit civil impliquant la responsabilité civile en cas de faute seulement, n'est pas sans présenter des avantages fort importants. En effet, en cas de sinistre, quel que soit l'auteur du dommage, solvable ou non, les victimes sont assurées d'obtenir une indemnisation complète.

\* \* \*

L'explication ainsi donnée n'a pas suffisamment convaincu plusieurs membres.

Un membre a fait observer que la solution, à l'échelle internationale, du problème en question pouvait se faire attendre longtemps encore et qu'il était, dès lors, préférable de prévoir la responsabilité objective dans le projet actuel.

Une autre membre a répété, une fois encore, qu'à son avis le présent projet ne constituerait qu'« un coup d'épée dans l'eau », puisque les victimes ne seraient pas en mesure d'apporter les preuves de la faute, ainsi requises.

À ces deux objections, il a été répondu que mieux valait une loi imparfaite que rien du tout et qu'en raison des motifs d'urgence signalés ci-dessus, il convenait d'éviter tout nouveau retard.

Dans l'attente d'un projet définitif, qui pourra probablement être déposé dans quelques mois, il convient d'appuyer l'actuel projet, pour éviter que le fonctionnement du Centre nucléaire de Mol n'en pâtisse grandement.

Il ne faut pas perdre de vue qu'en vertu d'un accord conclu entre le C. E. E. N. et la Fondation Nucléaire, l'industrie a pris à son compte les frais du BR 3; elle a également mis à la disposition du Centre une excellente équipe de techniciens expérimentés, lesquels ont, dans l'intervalle, terminé les essais et ainsi acquis l'expérience préalable indispensable à l'installation des matières fissiles.

Il serait donc inopportun d'interrompre les extraordinaires efforts, accomplis, par l'industrie, au moment où l'objectif est sur le point d'être atteint.

\* \* \*

Après cet échange de vues, votre Commission a procédé à la discussion et au vote des articles.

L'article premier a été adopté par 13 voix et 12 abstentions.

L'article 2 a également été adopté par 13 voix et 12 abstentions.

Les articles 3 à 15 ont été adoptés sans observation aucune.

L'article 16 a donné lieu à discussion. M. Van Damme a défendu son amendement tendant à la suppression de cet article.

Plusieurs membres de votre Commission étaient partisans de cet amendement. Ils étaient d'avis qu'il convenait d'appliquer les règles habituelles de la procédure; en d'autres termes, que c'était le Tribunal du lieu de l'accident qui devait être compétent. Le caractère provisoire de l'actuel projet devenait, à leur avis, une raison supplémentaire pour ne pas déroger aux règles usuelles. Sur l'opportunité de conférer compétence exclusive au Tribunal siégeant à Bruxelles en cette matière, ils n'entendaient se prononcer qu'à l'occasion de la discussion du projet définitif.

De Heer Minister van Justitie bestreed het amendement en bepleitte het behoud van artikel 16. Hij wees op het voordeel van eenheid in het gerechtelijk onderzoek en op het feit dat de internationale verdragen ter zake de bevoegdheid van één rechtbank per land voorzien. Hij verkoos de Rechtbank van Brussel wegens haar gunstige geografische ligging, in het centrum van het land.

14 leden stemden voor het behoud van het artikel 16, 9 leden stemden tegen.

Zoals de heer Duvieusart, in zijn verslag namens de Senaatscommissies, bij de bespreking van artikel 16 aanhaalt, sluit de bevoegdheid van de Rechtbank van Brussel niet de mogelijkheid uit voor de getroffen en, om tegelijkertijd en voor dezelfde rechters als de openbare vordering, een burgerlijke vordering als burgerlijke partij in te stellen overeenkomstig artikel 4 van de wet van 17 april 1878, waarvan het ontwerp niet afwijkt.

De overige artikels van het ontwerp werden zonder opmerkingen aangenomen.

Het gehele ontwerp werd aangenomen met 15 stemmen en 12 onthoudingen.

Onderhavig verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

*De Verslaggever,*

F. ROBYNS.

*De Voorzitters,*

F. DETIEGE  
M.-A. PIERSON

M. le Ministre de la Justice a combattu l'amendement et plaidé le maintien de l'article 16. Il a fait état de l'avantage de l'unification de l'instruction judiciaire et a souligné que les conventions internationales en la matière stipulent que, dans chaque pays, un seul tribunal sera compétent. Il a opté pour le Tribunal de Bruxelles du fait de sa situation géographique favorable, au centre du pays.

14 membres se sont prononcés pour le maintien de l'article et 9 membres ont voté contre.

Ainsi que l'a fait observer M. Duvieusart à propos de la discussion de l'article 16, dans son rapport établi au nom des Commissions sénatoriales, la compétence du Tribunal n'exclut pas, pour les victimes, la possibilité d'intenter, en qualité de partie civile, simultanément et devant les mêmes juges que pour l'action publique, une action civile conformément à l'article 4 de la loi du 17 avril 1878, dont ne s'écarte pas le présent projet.

Les autres articles du projet ont été adoptés sans observation.

L'ensemble du projet a été adopté par 15 voix et 12 abstentions.

*Le Rapporteur,*

F. ROBYNS

*Les Présidents,*

F. DETIEGE  
M.-A. PIERSON.